



Summer Festival | 2026

But you must continue in the things which you have learned - II Timothy 3:14



Gr 10-12 | Coptic & Hymns

YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

**His Holiness Pope
Tawadros II**



**118th Pope of Alexandria
and Patriarch of The See
of Saint Mark**

His Grace Bishop Rewis



**General Bishop of the
Diocese of Melbourne
and its affiliated regions**



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Important Announcement

This year summer festival curriculum for the Coptic and Hymns consists of **TWO Levels**:

- A) Level 1: Compulsory** for ALL churches
- B) Level 2: Optional** for ALL churches

Churches which love to take up the challenge of level 2, they are really encouraged to do so. Also, those participated churches will receive a special recognition at the end of the summer festival.

May The Lord bless all your services and for many years to come.

In Christ,

Summer Festival Central Committee (SFCC)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Coptic – Level 1



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

The Past Perfect Tense

This tense is used to indicate an action that has been already completed; that's why sometimes it is called a historical tense, as it indicates something that happened in the past. For this we use the letter **እ**, followed by a subject prefix before the verb.

So, we use **እI** (1st Person single), **እH** (1st person plural), **እK** or **እX** (2nd person masculine), **እPE** (2nd person feminine), **እPETH** (2nd person plural) and sometime **እTETH**, **እQ** (3rd person masculine), **እC** (3rd person feminine), **እW** (3rd person plural).

Examples with some verbs:

Verb	እ> (to believe)	እ> (to take)	እ> (to see)
1 st person single	እ> እ> I believed	እ> እ> I took	እ> እ> I saw
1 st person plural	እ> እ> We believed	እ> እ> We took	እ> እ> We saw
2 nd person masculine	እ> እ> You (m.) believed	እ> እ> You (m.) took	እ> እ> You (m.) saw
2 nd person feminine	እ> እ> You (f.) believed	እ> እ> You (f.) took	እ> እ> You (f.) saw
2 nd person plural	እ> እ> You (p.) believed	እ> እ> You (p.) took	እ> እ> You (p.) saw
3 rd person masculine	እ> እ> He believed	እ> እ> He took	እ> እ> He saw
3 rd person feminine	እ> እ> She believed	እ> እ> She took	እ> እ> She saw
3 rd person plural	እ> እ> They believed	እ> እ> They took	እ> እ> They saw
Noun or subject	እ> እ> እ> እ> David believed	እ> እ> እ> እ> Mina took	እ> እ> እ> እ> Mary saw

(Please note that **K** changes to **X** for the 2nd person masculine, when it is followed by any of these letters **B** **I** **A** **U** **H** **W** or **P**)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Please note that there are 3 ways to write the sentence with a subject or a noun with this tense.

So, you can say:

- 1- **Մինձ գիշեալու** Mena sat
- 2- **և Մինձ թումու** or **(գիշեալու)** Mena sat
- 3- **գիշեալու նույն Մինձ** He sat (I mean Mena)

Examples of the past perfect tense:

Հպարք նույն Ինչու

The Lord has SWORN. (*Hebrews 7:21*)

Յան օգոս քողաքած իլլոց լու

“We have believed in Christ Jesus” (*Galatians 2:10*)

ուուց քողաքած նույն Ջերման է՛թ ուուց քողուց լուզ հովանասի

“And he believed in the Lord, and He accounted it to him for righteousness.” (*Genesis 15:6*)

Հայուսու քուսուտ էԱկրի թեսանու նշան

“She went her way and secretly called Mary her sister”. (*John 11:28*)

**Անդաման չար քրտեսօնի ձերու նըստութամու Փ՛ւ Ճե զգօնի
և Բայտ նըստութամու**

“You meant evil against me; but God meant it for good” (*Genesis 50:20*)

և լից օգարդ խովենուն Բ

“Jesus sent two disciples” (*Matthew 21:1*)

և Փայ լու լուզ էպեսու զվաճանու

“This man went down justified” (*Luke 18:14*)

Negative of the past perfect tense:

լուսավում	I did not hear
լուսավում	We did not hear
լուսավում	You (2 nd person masculine) did not hear
լուսավում	You (2 nd person feminine) did not hear
լուսավում	You (2 nd person plural) did not hear
լուսավում	He did not hear
լուսավում	She did not hear
լուսավում	They did not hear
լու	Before noun or subject



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Examples of the negative of the past perfect tense:

καὶ κόπιος ἦτορ οὐτος ἀπετέντειαιοι καὶ θirsty οὐτος ἀπετέντοι

“for I was hungry and you gave Me no food, I was thirsty and you gave Me no drink”
(Matthew 25:42)

πατέρες Δεὶς ἀπειλεῖσθαις ἐστιν ἐρων ψορπ

“his disciples did not understand these things at first” (John 12:16)

ἀπεστολος ἡσεῖτο ταῦλον καὶ λαλα ἀσεικοτ

“the child is not dead, but sleeping” (Mark 5:39)

οὐτος ερε ταῖντοι ἡδητοι ἀπεφθατο ἡσει πιψτε

“and although there were so many, the net was not broken” (John 21:11)

τοξειν πενεος ἀπεισφετειο οὐδεις πενθαλια ἀπονικατ εκενοντει εβηλι εροκ

“For since the beginning of the world, we have not heard —, nor our eyes seen any God besides You” (Isaiah 64:4)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Hymns – Level 1

YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

• Λοχας Κρψε Λοχας ذوكصاصى كيرى ذوكصاصى

• Λλ e-yey e-yey • e-yey e-yey e-yey •

e-yey e-yey e-ye--y •

η-ηη-ιλο o-oωω o-ωωω oω oωo oω

o-ωωω o-ωo-ωo--ω •

o--ωωω o-ωωω o-ωo-ωo--ω • oω! o-ωo-

ωωω! o-o-ωωω oω-o-o-ιλ a--a-- •

Psalm150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

→ **ā-āā-ā-ā-** **ā-ā-ā--** **ā-ā-ā-** **āā -h-h--**
ey e-ye—y e-ye—y e-yeey e-ye ye ye—y

→ e-yeey e-yeey• e-yeey e-yeey e-yeey•

→ e-yeey e-yeey e-ye--y•
h-hh-īλo o-ωoω o-ωoω oω oωo oω

→ o-ωoω o-ωo-ωo--ω

→ o--ωoω → o-ωoω o-ωo-ωo--ω oω! o-ωo-
ωoω → o-o-ωoω! oω-o-o-īā ā--ā-•

Psalm150 – Kiahk Tune - Liturgy Distribution

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

• **Ἄ-Ἄ-Ἄ...** **Ἄ** **Ἄ-ἄ-ἄ-ἄ-ἄ** **ἄ-ἄ-ἄ-ἄ** **ἄ-ἄ-Ἄ-Ἄ-**
ye-ye—ye—y•

e—yey **e—yey!** **(eye-eye)2** **e—yey!** **eye-eye e—**
ye-y• ey **e--yey** **e--yey** **e—ye-e—ye-e—ye—y•/**

e—yey **e—yey• ey** **e—ye** **e—yey• ey** **e—ye** **e—yey**
e—yey!

e—yey **e—yey** **ey** **e—ye—yey•** **e—ye—yey•**
e—e—e—Ἄο! **օωο-օωο-օια—•/**

**Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution**

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

α-α-α--α α-α αα α-α-
J J →
α-ααα-- α-ααα-- ααα--•
→ α--α--•α! αα-α--α--α- asic
(αα ααα. αα ααα. αα- α.α! ααα).
→ α- αα- α-αα! leuor....

Psalm 150 – Kiahk Tune - Liturgy Distribution

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

إسمووو إلفنوو- تى خين نى- إلثوو- اب تيرواوو- إلإنطاف النيلوبيا
Ismo Efno-ty Khen Ni-ethow-ab tero-entaf

1 Cuor eΦnor ✝ t ñen nh ✝
eθora ✝ aB tñpor ✝ ntacq al.

سبحوا الله فى جميع قدسيه النيلوبيا
Sabeho allah fe gamee3 Kedeeseeh

Praise God in all His Saints.

Psalm 150 –
Kiahk Tune -
Liturgy
Distribution

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

χεεεεε- εεεε-εεεεε-
εεε εεε- εε εεεε-
ρεεεε εεεε εεεε
εεε εεε- εε εεεεεε
ε εεε εεεε εεεεεεεε

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Shere Ne Maria – Midnight Praises

Audio Tracks

Coptic

English

YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

ሸሬኝ ማርያም ተና-ናርሱስ-
ሸሬኝ ማርያም ይና-
ናና-ና ብቻ ብቻ ማልዕስ

Hail to you Mary, The ዘሬኝ ማርያም ተና-
beautiful dove, Who gave ይና- ይና-
birth, to God the Word for እና- ብቻ ማልዕስ .
us.

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

ἘεἘεἘ- ἘἘεἘ-ἘἘἘἘἘ-
ἘεἘ ἘἘἘ- ἘἘ ἘεἘ-
ΝθὈὈὈὈ ὖἘἘἘ ᘘεἘ
ἘεἘ ἘἘἘ- Ἐε ἘεἘἘἘ
Ἐ ᘘεἘ ἘἘἘἘἘἘ ḡρዘ

Shere Ne Maria
– Midnight
Praises

Audio Tracks

[Coptic](#)

[English](#)



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

ΕΕΕΕΕ ΕΕεεπΙΕΕ ΕεΕΕ ΕΕΕ- ΕΕΕ Ε
Εεε Εε Εε ΕΕΕ ΕΝΤΕ εΠΙΕΕ - εΕΕ
Εεε Εεε Εεε - Εεε ΕΕΕ- Εεε ΕΕΕΕΕ - Ε
Τ
cεοινογ-ώωω-ώω-
ώωωωω-ώο`ώο`οο-`ώωω-οοψι:
ΘΗΕΕΕ-ΕΕΕ-ΕΕΕ-ΕΕΕΕΕΕ-

Shere Ne Maria – Midnight Praises

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

أنت زهرة البخور **Νέο τε τέρμης ἡτεπίσθεοιμοντψ** :
التي أينعت من : **θετασφίρι ἐβολ**
أصل يسى. **θεν θνογνι ἡλεκτε.**

عصا هرون التي أزهرت The rod of Aaron, ቴክብዬት እኔቴ ምርዣን

Shere Ne Maria – Midnight Praises

Audio Tracks

Coptic

English

YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Tin Anastasin	҃ИИИ Анастасин	تین آناستاسین	لحن جدید
<p>Your Resurrection, Christ Savior, is praised by the angels in heaven;</p>	<p>҃ИИИ Анастасин / сор Христ Иисус / ЕЕЕЕЕ / Е--ЕЕЕЕЕ ~ Суу УуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУуУу Ли / Чуноғоочи / Ии Ен оғо / 00000 / 0--0о0о0о ~ пағаға / ғағағағағағ</p>	<p>تین آناستاسین سو خریستی : سوتیر انگلی ایمنوسین ان</p>	<p>او رانیس : لہا المسيح مخلصنا، أن الملاکة لا یزالون فی السماء یسبحون قیامتک،</p>

Tin Anastasin – Feast of Resurrection – Liturgy

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

and
make
us on
earth
worthy
with
pure
hearts
to
glorify
You.

کی ایماس توں ایبی جیس کاطا
اکسیو سون: ان کاثارا کارذیا
سی ذوکسازین.

ختام دورة عيد القيامة المجيد

The Conclusion of Round of The Resurrection

Tin Anastasin – Feast of Resurrection – Liturgy

Audio Tracks

Coptic

English



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

Hymns – Level 2



YOU MUST CONTINUE IN THE THINGS WHICH YOU HAVE LEARNED

TAWADROS TO MAKARIO

Papal Hymn

Ἄλωλας Δρος τοιακάριων. Ἄλατον τον.
ἀσιωτατον. τέκεσεβασιών τατον.
πατρος ήμων ἀγθελητον κελεσποτον.
Παπακε πατριατον.
ΤΗς μεταλησ πολεωσ Δαλεζανδριτον.
Ἀγβιης πενταπολεωσ Εθιον. πιατον.
νευ Αρχηκια. κε πασης Σης Εγντον.
Πατρος πατετον.
πιμενος πιμενον.
ἀρχιτον. ερεωσ αρχιερεων ήτον.
τριτον κελεκατον. των ἀποστολον.
κεκριτον ΤΗς οικονομον.
Πολλατα. ετης.
τον Δεσποτην κελερχιτον. ερελατην.
Κρητη φρλλαττελαφτωτον.
(ισπολλατα. ετης. Δεσποτον.
ισπολλατα. ετης. Δεσποτον.)².
ισπολλατα. ετης. Δεσποτον.
ισπολλατα. ετης. Δεσποτον.

Audio Tracks

Coptic

**“But you must continue
in the things
which you have learned”
(II Timothy 3:14)**



Contact us on:

Website: www.sfmelb.org.au

Email: info@sfmelb.org.au

Facebook: [SummerFestivalMelbourne](#)

